

Jer

Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלוֹךְ וּקְנִיתָ לָךְ אֲזֹר פְּשָׁתִים וְשַׂמְתָּ עָלַי מִתְנַיֶּה 1
如此 说 耶和華 對我 去 你買 為你 麻布的 腰帶 在 你的腰
H3541 H0559 H3068 H0413 H1980 H7069 H0232 H6593 H4975

וּבְמַיִם לֹא תִבְאֶהוּ: 2
-而在水中 不 你浸它
H4325 H3808 H0935

耶和華對我如此說：「你去買一根麻布帶子束腰，不可放在水中。」

וְאֶקְנֶה אֶת־ הָאֲזֹר כְּדַבַּר יְהוָה וְאָשֵׁם עָלַי מִתְנַיִ: 2
-我買 -(賓語标记) -腰帶 -按照話 耶和華的 -我放 在 我的腰
H7069 H0853 H0232 H1697 H3068 H4975

我就照着耶和華的話，買了一根帶子束腰。

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי שְׁנִית לְאֹמַר: 3
-是 話 耶和華的 對我 第二次 -說
H1961 H1697 H3068 H0413 H8145 H0559

耶和華的話第二次臨到我說：

קַח נָא אֶת־ הָאֲזֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עָלַי מִתְנַיֶּה וְקוּם לֵךְ פְּרֹתָה 4
拿 -(賓語标记) -腰帶 -那 你買的 -那 在 你的腰 你起來 去 幼發拉底
H3947 H0853 H0232 H7069 H4975 H3212 H6578

וְטָמְנָהוּ שָׁם בְּנִקְיָה בְּהַסְלַע: 5
-你藏 它在那里 -在岩石縫中 -磐石的
H2934 H8033 H5357 H5553

「要拿着你所买的腰带，就是你腰上的带子，起来往幼发拉底河去，将腰带藏在那里的磐石穴中。」

וָאֵלַי וְאֶטְמְנָהוּ בְּפֶרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: 5
-我去 -我藏它 -在幼发拉底 -如同 命令 耶和華 我
H3212 H2934 H6578 H0853 H6680 H3068 H0853

我就去，照着耶和華所吩咐我的，将腰带藏在幼发拉底河边。

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פְּרֹתָה וְקַח 6
-是 -从未了 日子 许多的 -耶和華對我說 耶和華 對我 起來 去 幼發拉底 你拿
H1961 H7093 H3117 H0559 H3068 H0413 H3212 H6578 H3947

מִשָּׁם אֶת־ הָאֲזֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטָמְנוֹ שָׁם: 7
-从那里 -(賓語标记) -腰帶 -那 我命令你的 -藏 在那里
H8033 H0853 H0232 H6680 H2934 H8033

过了多日，耶和華對我說：「你起來往幼发拉底河去，将我吩咐你藏在那里的腰带取出来。」

7 וְאֵלַי וְאֶחָפֵר וְאֶקַח אֶת־הָאָזֹר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טָמַנְתִּיו שָׁמָּה
 那里 我藏它的 -那 -地方 -从 -腰带 -(宾语标记) -我拿 -我挖 -幼发拉底 -我去
[H8033](#) [H2934](#) [H4725](#) [H0232](#) [H0853](#) [H3947](#) [H2658](#) [H6578](#) [H3212](#)

וְהִנֵּה נִשְׁתָּה הָאָזֹר לֹא יִצְלַח לְכָל־: פ
 section-break -看哪 变坏 -腰带 不 有好处 为任何事
[H2009](#) [H7843](#) [H0232](#) [H3808](#) [H3605](#)

我就往幼发拉底河去，将腰带从我所藏的地方刨出来，见腰带已经变坏，毫无用了。

8 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 -是 话 耶和华的 对我 -说
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

耶和華的話臨到我說：

9 כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֲשָׁחִית אֶת־גָּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־גָּאוֹן נָאֹן
 如此 说 耶和華 照样 我要毀坏 骄傲 犹大的 骄傲 而(宾语标记)
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3602](#) [H7843](#) [H0853](#) [H1347](#) [H3063](#) [H11347](#) [H0853](#)

וְרוּשָׁלַם הָרֹב־: ירושלים
 -那大的 肆路撒冷的
[H3389](#)

「耶和華如此說：我必照樣敗壞猶大的驕傲和耶路撒冷的大驕傲。」

10 הָעַם הַזֶּה הָרַע וְהַמְאַנִּים לְשִׁמוּעַ אֶת־דְּבָרֵי הַהֲלָכִים בְּשָׂרָיו לִבָּם
 -这 -这民 那恶的 那拒绝的 听从 我的话 那行走的 在顽梗 他们的心
[H2088](#) [H3987](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1980](#) [H8307](#)

וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כְאֲזֹר הַזֶּה
 -他们行走 在...之后 别的神 事奉他们 和下拜 对他们 它将是 如同腰带 这
[H3212](#) [H0430](#) [H0312](#) [H5647](#) [H7812](#) [H1992](#) [H1961](#) [H0232](#) [H2088](#)

אֲשֶׁר לֹא יִצְלַח לְכָל־: אֲשֶׁר לֹא יִצְלַח לְכָל־
 -那 不 有好处 为任何事
[H3808](#) [H3605](#)

这恶民不肯听我的话，按自己顽梗的心而行，随从别神，事奉敬拜，他们也必像这腰带变为无用。」

11 כִּי כְּאֲשֶׁר יִדְבֵק הָאָזֹר אֶל־מִתְנִי־אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי אֶת־כָּל־
 因为 如同 贴紧 腰带 到 人的 腰 我使贴紧 到我 所有
[H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1692](#) [H0376](#) [H4975](#) [H0413](#) [H0232](#) [H1692](#)

בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נְאֻם־יְהוָה לְהִיוֹת לִי לְעַם
 以色列的家 而(宾语标记) 所有 家 犹大的 宣告 耶和華 为是 对我 为
[H3478](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1961](#)

וְלִשְׁמִי וְלִתְהַלָּה וְלִתְפָאֵרַת וְלֹא שָׁמְעוּ:
 -为名 为赞美 为华美 而不 听
[H8034](#) [H8416](#) [H8597](#) [H3808](#) [H8085](#)

耶和華說：「腰帶怎樣緊貼人腰，照樣，我也使以色列全家和猶大全家緊貼我，好叫他們屬我為子民，使我得名聲，得頌贊，得榮耀；他們却不肯听。」

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	ס	הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
神	耶和華	說	如此	section-break	-这	-话语	-(宾语标记)	-对他们	-你要对他们说	
H0430	H3068	H0559	H3541		H2088	H1697	H0853	H0413	H0559	
כִּי	נָדַעַ	לֹא	הֲיָדַעַ	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ	יַיִן	יִמְלֵא	גִּבְלוֹ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל
因为	我們知道	不	-岂不知道	-对你	-他们会对你说	酒	被填满	坛子	每一个	以色列的
	H3045	H3808	H3045	H0413	H0559	H3196	H4390		H3605	H3478
								יַיִן:	יִמְלֵא	גִּבְלוֹ
								酒	被填满	坛子
								H3196	H4390	H3605

「所以你要对他们说：『耶和華—以色列的神如此说：各坛都要盛满了酒。』他们必对你说：『我们岂不确知各坛都要盛满了酒呢？』」

הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	מִמְלֵא	הַנִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
-地的	居民	所有	-(宾语标记)	填满	看哪我	耶和華	說	如此	-对他们	-你要对他们说
H0776	H3427	H3605	H0853	H4390	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559
הַזֹּאת	וְאֵת־	הַמְּלָכִים	הַיֹּשְׁבִים	לְדָוִד	עַל־	כִּסְאוֹ	וְאֵת־	הַכֹּהֲנִים		
-这	-(宾语标记)	-诸王	-那坐的	-属大卫的	-在	他的宝座	-(宾语标记)	-祭司		
H2063	H0853	H4428	H3427	H1732		H3678	H0853	H3548		
וְאֵת־	הַנְּבִיאִים	וְאֵת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	שִׁכְרוֹן:				
-(宾语标记)	-先知	-(宾语标记)	所有	居民	肆路撒冷的	醉酒				
H0853	H5030	H0853	H3605	H3427	H3389	H7943				

你就要对他们说：『耶和華如此说：我必使这地的一切居民，就是坐大卫宝座的君王和祭司，与先知，并耶路撒冷的一切居民，都酩酊大醉。』」

וְנִפְצָתִים	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	וְהָאָבוֹת	וְהַבָּנִים	יַחְדָּו	נְאֻם־	יְהוָה	לֹא־	אֲחַמּוּל
-我打磨他们	人	-对	他的弟兄	-而父亲们	-和儿子们	一同	宣告	耶和華	不	我怜悯
H0376	H0413	H0251	H0001	H0001	H0001	H0001	H5002	H3068	H3808	H2550
וְלֹא־	אֲחֹס	וְלֹא	אֲרַחֵם	מִהַשְׁחִיתָם:	ס					
-不	我喘息	-不	我心疼	-从毁灭他们	section-break					
H3808	H2347	H3808	H7355	H7843						

耶和華说：「我要使他们彼此相碰，就是父与子彼此相碰；我必不可怜，不顾惜，不怜悯，以致灭绝他们。」

שָׁמְעוּ	וְהֶאֱזִינוּ	אֶל־	הַגְּבוּהוֹ	כִּי	יְהוָה	דִּבֶּר:
你们要听	-你们要侧耳	不要	骄傲	因为	耶和華	说了
H8085	H0238	H0408	H1361		H3068	H1696

你们当听，当侧耳而听。不要骄傲，因为耶和華已经说了。

תָּנוּ	לִיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כְּבוֹד־	בְּטָרֵם	יְחֹשֶׁךְ	וּבְטָרֵם	יִתְנַפְּוּ	רַגְלֵיכֶם
你们要归	-给耶和華	你们的神	荣耀	-在他使黑暗之前	变黑暗	-而在...之前	绊跌	你们的脚
H5414	H3068	H0430	H3519	H2962	H2821	H2962	H5062	H7272
עַל־	הַרִי	נֶשֶׁף	וְקוֹיְתֵם	לְאוֹר־	וְשָׁמָּה	לְצַלְמוֹת	(וְשִׁית)	לְעֶרְפָּל:
-在	山	黄昏的	-你们等待	-光明	-他使它	-成为死荫	ketiv: 他置	-为幽暗
	H2022	H5399		H0216	H6757	H7896	H7896	H6205

耶和華—你们的神未使黑暗来到，你们的脚未在昏暗山上绊跌之先，当将荣耀归给他；免得你们盼望光明，他使光明变为死荫，成为幽暗。

וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּהוּ נַפְשֵׁי מִפְּנֵי גִוְהַ וְדָמְעָ וְדָמְעָ וְתָרַד 17
-但若 -不 你们听 在暗处 哭泣 我的灵魂 骄傲 -流泪 -流下
H3381 H1830 H1830 H1466 H6440 H5315 H1058 H4565 H8085 H3808

ס
section-break יְהוָה: יְהוָה עֲרַר נִשְׁבָּה כִּי דָמְעָ עֵינַי
耶和华的 羊群 被掳 因为 眼泪 我的眼睛
H3068 H5739 H7617 H1832

你们若不听这话，我必因你们的骄傲在暗地哭泣；我眼必痛哭流泪，因为耶和华的群众被掳去了。

אָמַר לְמֶלֶךְ וּלְנִבְיָהּ הַשְּׁפִילוּ שָׁבוּ כִּי יֵרֵד מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטֹרַת תְּפָאֲרַתְכֶם: 18
说 对王 -和对太后 你们要降卑 坐下 因为 下来 从你们的头 冠冕 你们的华美
H8597 H4428 H0559 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H5850 H8597

你要对君王和太后说：你们当自卑，坐在下边；因你们的头巾，就是你们的华冠，已经脱落了。

ס עָרִי הַנֶּגֶב סָגְרוּ וְאֵין פֶּתַח הַגְּלוּת יְהוּדָה כָּלָה הַגְּלוּת שְׁלֹמִים: 19
section-break 城邑 -南方的 关闭 -而无 开的人 被掳 犹太 全部 被掳 完全地
H7965 H5045 H5462 H0369 H1540 H3063 H3605 H1540

南方的城尽都关闭，无人开放；犹太全被掳掠，且掳掠净尽。

יָרָא (יֵרֵאוּ) עֵינֵיכֶם (שְׂאוּ) וְרֵאוּ (וְרֵאוּ) אֵינָהּ מִצְפּוֹן אֵינָהּ הָעֵדֶר נָתַן 20
ketiv: יֵרֵאוּ 你们的眼睛 你们举起 ketiv: אֵשׁ 你们看 -你们看 -那来的 -从北方 -羊群 在哪里 交给
H5375 H5375 H7200 H7200 H0935 H6828 H0346 H5739 H5414

לְךָ נָא תְּפָאֲרַתְךָ:
你的华美 羊 -你
H8597 H6629

你们要举目观看从北方来的人。先前赐给你的群众，就是你佳美的群众，如今在哪里呢？

מָה- תֹּאמְרוּ כִּי- יִפְקַד עָלֶיךָ וְאֵתָהּ לְמַדָּתָה אֲתָם עָלֶיךָ אֶלְפִים לְרֹאשׁ הָלוֹא 21
什么 你说 当 他追讨 你 -而你 教导了他们 -他们 对你 领袖 -为头 -岂不
H0559 H4100 H0853 H3925 H3808

חֲבָלִים יֶאֱחָזֶנְךָ כְּמוֹ אִשְׁתְּ לְדָה:
抓住你 如同 -妇人 生产的 产痛
H0270 H3644 H0802 H3205

耶和华立你自己所交的朋友为首，辖制你，那时你还有甚么话说呢？痛苦岂不将你抓住像产难的妇人吗？

וְכִי תֹאמְרֵי בְלִבְבְּךָ מִדּוּעַ קָרָאֵנִי אֵלֶיךָ בְּרַב אֲתָם עֲגוּדָה נִגְלוּ שׁוּלְיֶיךָ נִחְמָסוּ 22
-当 你心里说 在你心中 -你为什么 临到我 这些 -因多 你的罪孽 你的脚被揭露 你的衣襟被强暴
H0559 H3824 H4069 H7122 H0428 H7230 H5771 H1540 H7757 H2554

עַקְבֵיךָ:
你的脚跟
H6119

你若心里说：这一切事为何临到我呢？你的衣襟揭起，你的脚跟受伤，是因你的罪孽甚多。

הֲיִתְּפֹךְ כּוֹשֵׁי עוֹרֹךָ וְנִמְרֵי חֲבַרְבְּרֵתוֹ נִם- אֲתָם תּוּכְלוּ לְהֵיטִיב לְמַדֵּי 23
-能改变吗 古实人 他的皮肤 -或豹 它的斑点 -也 你们 能够 行善 习惯了
H2015 H3569 H5785 H5246 H1571 H2272 H3201 H3190 H3928

הָרַע:
-行恶的

古实人岂能改变皮肤呢？豹岂能改变斑点呢？若能，你们这习惯行恶的便能行善了。

מְדָבָר׃ לְרוּחַ עוֹבֵר כְּקֶשֶׁת וְאֶפְיָצָם 24
 旷野的 -被风 飘过 -如同秸秕 -我要分散他们
[H7307](#) [H7179](#)

所以我必用旷野的风吹散他们，像吹过的碎秸一样。

זֶה גּוֹרְלֶךָ מִנְתֶּךָ מְדִיךָ מֵאֵתִי נֹאמֶר יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וְתִבְטְחִי בְשֶׁקֶר׃ 25
 这 你的签 份 我量给你的 我量给你的 -从我 宣告 耶和華 那 忘记了 我 -你依靠 虚假
[H8267](#) [H0982](#) [H0853](#) [H7911](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H4055](#) [H4490](#) [H1486](#) [H2088](#)

耶和華说：这是你所当得的，是我量给你的分；因为你忘记我，倚靠虚假（或译：偶像）。

וְגַם־ אֲנִי חֲשַׁפְתִּי שׁוּלְיֶךָ עַל־ פָּנֶיךָ וְנִרְאָה קְלוֹנֶךָ׃ 26
 -也 我 掀开 你的衣襟 在 你的脸 被看见 你的羞辱
[H7036](#) [H7200](#) [H6440](#) [H7757](#) [H2834](#) [H0589](#) [H1571](#)

所以我要揭起你的衣襟，蒙在你脸上，显出你的丑陋。

נֶאֱפִיךָ וּמִצְחֵלֹותֶיךָ זִמָּת זִמָּתֶךָ עַל־ גְּבְעוֹת בְּשָׂדֵה רָאִיתִי שְׁקוּצוֹתֶיךָ אוֹי 27
 你的奸淫 和你的嘲叫 恶谋 你的淫乱 在 在山丘 在田野 我看见 你的可憎之物 哀哉
[H0188](#) [H8251](#) [H7200](#) [H1389](#) [H2184](#) [H2154](#) [H4684](#) [H5004](#)

לָךְ יְרוּשָׁלַם לֹא תִטְהַרִי אַחֲרַי מְתִי עַד׃ פ
 -你 肆路撒冷 不 你洁净 在...之后 还 多久 还
[H5750](#) [H4970](#) [H2891](#) [H3808](#) [H3389](#)

你那些可憎恶之事—就是在田野的山上行奸淫，发嘶声，做淫乱的事—我都看见了。耶路撒冷啊，你有祸了！你不肯洁净，还要到几时呢？